Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto oko\* JAHWE jest nad tymi, którzy się Go boją, Nad tymi, którzy oczekują Jego łaski,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem oko JAHWE dogląda tych, w których jest bojaźń przed Nim, Tych, którzy liczą na Jego łaskę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto oko JAHWE nad tymi, którzy się go boją, nad tymi, którzy ufają jego miłosierdziu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto oko Pańskie nad tymi, którzy się go boją, nad tymi, którzy ufają w miłosierdziu jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto oczy PANSKIE nad bojącymi się go i nad tymi, którzy nadzieję mają w miłosierdziu jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto oko Pana nad tymi, którzy się Go boją, nad tymi, co ufają Jego łasce, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto oko Pana jest nad tymi, którzy się go boją, Nad tymi, którzy spodziewają się łaski jego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto oko JAHWE nad tymi, którzy się Go boją i oczekują Jego łaski, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oko JAHWE nad tymi, którzy cześć Mu oddają, którzy ufają Jego łasce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz oko Jahwe zwrócone jest na tych, co się Go boją, co wyczekują Jego zmiłowania, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Праведні закликали, і Господь вислухав їх і з усіх їхніх бід визволив їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto oko WIEKUISTEGO nad Jego wielbicielami, nad ufającymi dzięki Jego miłosierdziu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto oko JAHWE jest zwrócone ku tym, którzy się go boją, ku tym, którzy wyczekują jego lojalnej życzliwości, |

1. 1) <x>230 11:4</x> [↑](#footnote-ref-2)